

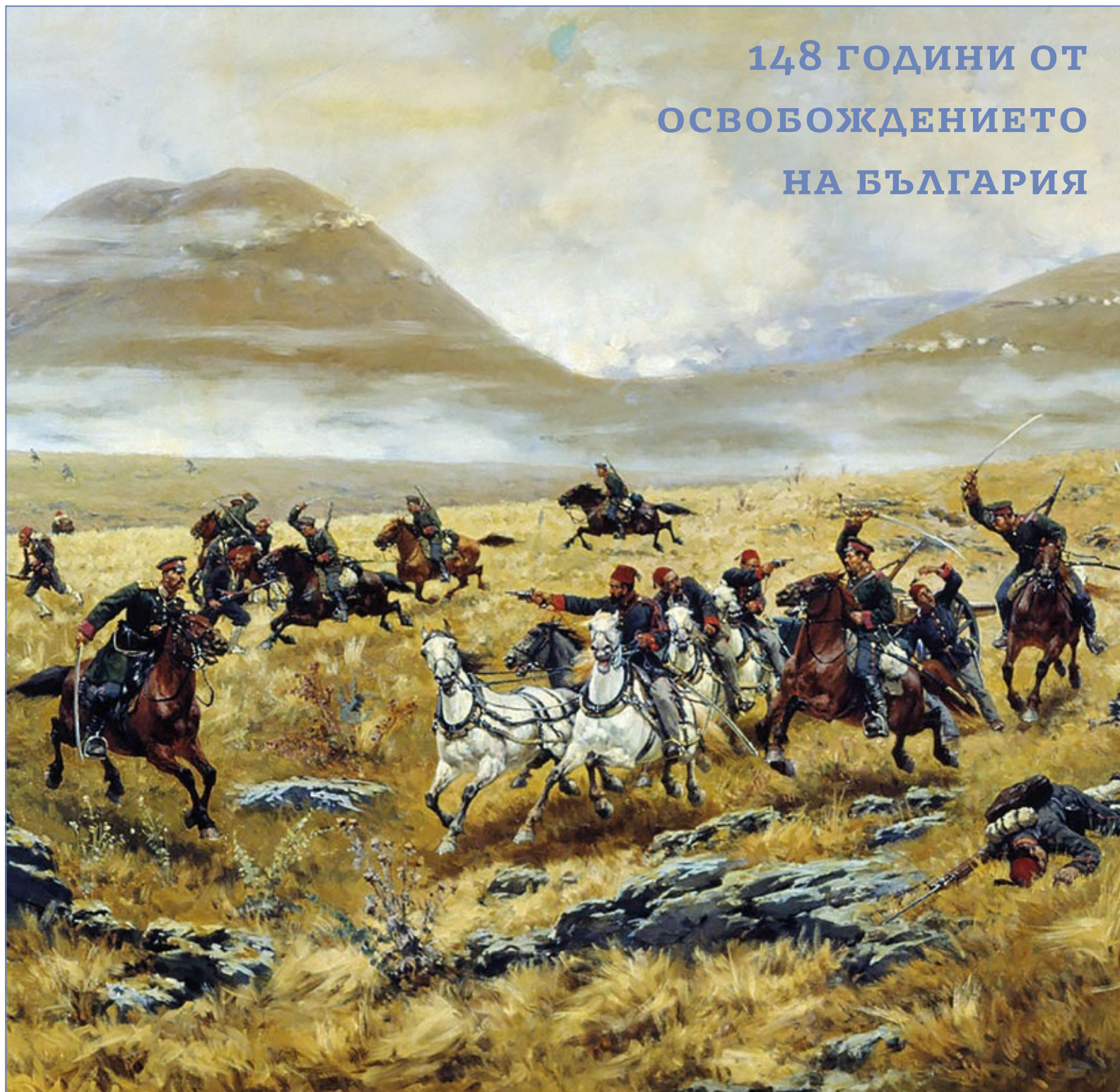
БЪЛГАРСКИ ВЕСТИ

BOLGÁR HÍREK 01 · 2026

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

WWW.BOLGAROK.HU

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK KÉTNYELVŰ HAVILAPJA



148 ГОДИНИ ОТ
ОСВОБОЖДЕНИЕТО
НА БЪЛГАРИЯ

© Алексей Куфуренко · Alekszej Kivsenko

Високо гържавно отличие · Rangos állami elismerés

Богоявление в Будапеща · Vízkereszt Budapesten · Бабинген · Bábanap



ÚJÉVI BÁL

2026. január 10-én a Bolgár Művelődési Házban tartottuk hagyományos újévi bálunkat.

Az est Jancsev Tancso atya áldásával vette kezdetét. A kis szurválók, Takács-Tanev Dimiter és Grüntner Noel voltak az elsők, akik saját készítésű szurvácskáikkal megveregették az est házigazdáját, Tanev Dimitert, amiért cserébe nem csupán egy nagy mosolyt, hanem régi bolgár szokás szerint egy pénzermét is kaptak. Az esemény főszervezője, a Magyarországi Bolgárok Egyesülete nevében Tanev Dimiter mindenkinek sikereiben gazdag új esztendőt kívánt. A gazdag tombolán érdekes és mulatságos nyeremények kerültek kisorsolásra. Voltak kuponok masszásra, állatkertbe, cirkuszba és a Grillmánia étterembe. Voltak szesitalok, elektronikus eszközök, sportszerek időseknek és fiataloknak. Szokásunknak megfelelően voltak

plüssjátékok is a legkisebbeknek, s az első nyertesek az ifjú szurválók voltak. A fődíj egy kétszemélyes üdülés volt egy spa centerben a Bolgár Országos Önkormányzat jóvoltából, valamint egy sült pulyka, melyet a Magyarországi Bolgárok Egyesülete biztosított.

Köszönjük minden önkormányzatnak és szervezetnek, mely hozzájárult a gazdag tombolához és a változatos nyereményekhez. A programban fellépett Pap Nika, Katona Viktória és Pap Lili, akik csodálatos, autentikus bolgár népdalokból, valamint bolgár és magyar slágerekből álló repertoárjukkal meghódították a közönség szívét. Lenyűgöző fényshow-t mutatott be a Tűzfészek Társulat.

A Rock and Magic Sportegyesület, valamint a Pravo és a Digital zenekarok hozzájárultak az ünnepi est jó hangulatához.

Gyönyörű kezdete volt ez az új évnek. Legyen ez az év más, legyen sikeres, tele egészséggel, szeretettel és békecséggel!

H. G.



НОВОГОДИШНА ВЕЧЕРИНКА

На 10 януари 2026 г. в Българския културен дом се състоя традиционният новогодишен бал.

Вечерта започна с благословия отец Танчо Янчев. Малките сурвакарчета – Димитър Танев-Такач и Ноел Грюнтнер – бяха първите, които сурвакаха домакина на вечерта Димитър Танев с ръчно изработени сурвачки и бяха гарени не само с голяма усмивка, а и с ларичка по стар български обичай. От името на главния организатор на събитието Дружеството на българите в Унгария председателят Димитър Танев пожела на всички успешна Нова година. Богатата томбола съдържаше интересни и забавни награди. Имаше ваучери за масаж, за посещение в зоологическата градина, за цирка и за ресторант „Грил Маня“. Имаше спиртни напитки, електронни уреди и спортни принадлежности за възрастни и младежи. По традиция имаше и плюшени

играчки за най-малките и първите печеливши бяха малките сурвакари. Големите награди бяха почивка за гвама в СПА център, предоставена от Българското републиканско самоуправление, и печена пуйка, осигурена от Дружеството на българите в Унгария. Благодарим на всички самоуправлениия и организации, които допринесоха за богатата томбола и разнообразните награди.

В програмата участваха Нюка Пап, Виктория Катона и Лили Пап, които спечелиха сърцата на публиката със своите прекрасни изхълнения, в които бяха включени автентични народни песни, български и унгарски шлагери. Много впечатляващо беше светлинното шоу на трупата Тюзфесек.

Танцорите от спортно гжужество „Рок и магия“, оркестрите Право и Дигитал допринесоха за доброто настроение в празничната вечер.

Едно прекрасно начало на новата година. Нека е различна, нека е успешна, нека е изпълнена със здраве, обич и мир!

г. х.







ВИСОКО ДЪРЖАВНО ОТЛИЧИЕ

център е първото седище на Западно- и Средноевропейската епархия на Българската православна църква.

През 1916 г. българската общност в Унгария основава Българската църковна община.

През 1930 г. столицата гарява терен на общността за изграждането на собствен храм.

Българският православен храм „Св. св. Кирил и Методий“ е построен през 1931 г. от дарения на българите в Унгария, по проект на известния унгарски архитект Аладар Аркау. За българите в Унгария храмът е средище на духовен и религиозен живот. Години наред той е едно от най-важните места не само в религиозния, а и в културния живот на българите в Унгария. През 1930-те - 1950-те години, когато още не е бил построен Българският културен дом, храмът е средище на

взаимно разбирателство, опазване на традиции, българския език и вяра.

Стогодишният юбилей на българската православна църква в Унгария е отпразнуван през 2016 година в Българския православен храм „Св. св. Кирил и Методий“, на празника Негово свейшество Неофит, Патриарх български, отслужи тържествените литургии.

Целта на Църковното настоятелство и свещеника е да сплотят в една общност хора от различни поколения с различни интереси и манталитет. Религиозните празници - Великден, Коледа, Йордановден, Трифоновден, Гергьовден, Цветница, Лазаровден, Димитровден, както и ежеседмичните богослужения в неделните дни укрепват общността, както чрез вярата, така и чрез съхраняването на традицията.

RANGOS ÁLLAMI ELISMERÉS

2025. december 18-án a Bolgár Művelődési Házban került sor a Nemzetiségekért Díj ünnepélyes átadására, melyben a Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház részesült.

A nagy presztízsű, Orbán Viktor miniszterelnök által odaítélt díjat Jancsev Tancso atya vette át Soltész Miklóstól, a Miniszterelnökség egyházi és nemzetiségi kapcsolatokért felelős államtitkárától.

A Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház a legrégebbi határon túli bolgár egyházközösség, melynek budapesti központja a Bolgár Ortodox Egyház Közép- és Nyugat-Európai Egyházmezejének első székhelye volt.

A magyarországi bolgár közösség 1916-ban alapította meg a Magyarországi Bolgár Ortodox Egyházat.

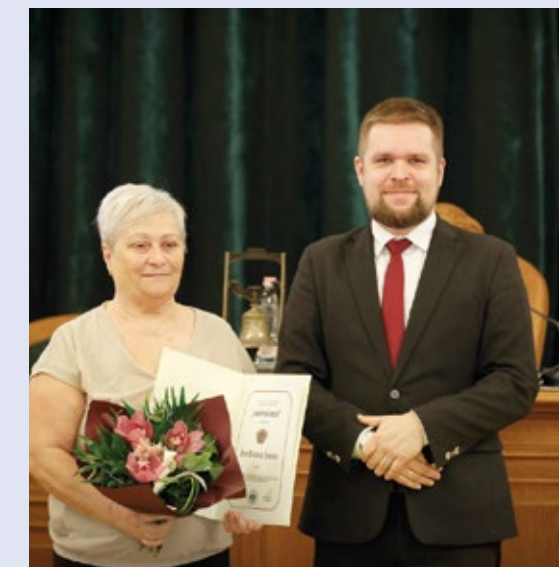
A közösségnek 1930-ban ajándékozott telket a főváros a Vágóhid utcában, hogy felépíthessék templomukat.

A Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templom 1931-ben épült a

magyarországi bolgárok adományából, Árkay Aladár neves magyar építész tervei alapján. A magyarországi bolgárok számára a templom a lelki és a vallási élet központja. Hosszú éveken keresztül nem csupán vallási, hanem kulturális életüknek is egyik legfontosabb színtere volt. A múlt század 30-as éveitől az 50-es évekig - amíg a művelődési ház meg nem épült -, a templom a kölcsönös megértés, a hagyományok, a bolgár nyelv és vallás megőrzésének helye volt.

2016-ban a Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház fennállásának centenáriuma alkalmából tartott ünnepi misét ösztönözte Neofit bolgár pátriárka celebrálta a Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templomban.

Az Egyházbizottság és a közösség lelkesének célja, hogy egy közösségben egyesítsék a különböző érdeklődésű, életkorú és mentalitású embereket. A vallási ünnepek - köztük a húsvét, a karácsony, Szent György napja, virágvasárnap, Szent Lázár napja, Demeter-nap, valamint a minden héten megtartott vásárnap istentisztelet egyaránt fontosak mind vallásgyakorlás, mind a hagyománymegőrzés, mind a közösségépítés szempontjából.



ПРИЗНАНИЕ

Евгения Иванова Петьо получи наградата „За националностите“ за своята многогодишна дейност за съхраняването и популяризирането на българската култура и традиция, както и за успешната и високопрофесионална работа като преводач.

Престижното отличие беше връчено от кмета на град Дьор Бенце Пинтер, който в своята реч подчерта отгадеността на Евгения Иванова Петьо и нейния дългогодишен принос към опазването на ценностите на националните общности и укрепването на междукulturния диалог.

ELISMERÉS

Pető Evgenija Ivanova több évtizedes, kiemelkedő munkásságáért vehette át a „Nemzetiségekért” díjat. Elismerésben részesült a bolgár kultúra és hagyományok ápolása terén végzett elhivatott tevékenységéért, valamint tolmácként végzett eredményes és magas színvonalú munkájáért.

A rangos kitüntetést Győr polgármestere, Pintér Bence adta át, méltatva Pető Evgenija Ivanova elkötelezettségét, amellyel hosszú éveken át hozzájárult a nemzetiségi értékek megőrzéséhez és a kultúrák közötti párbeszéd erősítéséhez.



КОЛЕДНО ТЪРЖЕСТВО В БЪЛГАРСКАТА ДВУЕЗИЧНА ДЕТСКА ГРАДИНА

„Добротата е като снега.
Разкрасява всичко, което покрие“

ХАЛИЛ ДЖИБРАН

На 17 декември в Българската детска градина преживяхме ден, за който дълго време ще си спомняме с обич и усмивка: организирахме за децата и техните родители истински коледен празник, който стопли сърцата на всички.

Преди обяв малчуганите заобиколиха коледната елха с искрящи очи. Имаше нещо магическо в начина, по който се възхищаваха на украсата и лампичките, както и във вълнението, с което започнаха да разпаковат подаръците. Залата се изпълни с песни и стихове – чистотата и радостта в детските гласчета създадоха истинско празнично настроение, което гостигна до сърцето на всеки един от присъстващите.

Същността на празника обаче не е само в получаването, но и в радостта от даряването на подаръци. Децата с голяма обич подготвиха

собственоръчно коледни свещички за служителите от Българското републиканско самоуправление. В малките подаръци имаше стаено внимание и грижа, чисти намерения, които само децата могат така искрено да понесат: „Благодарни сме, че сте с нас! Благодарни сме за всичко, което правите за нас!“

Най-вълнуващата част от следобедна започна след 16 часа, когато посрещнахме майките и бащите за общото тържество. Децата през създадоха трогателна история: за мечтата на снежния човек, който иска да се превърне в малко момче. Посланието на приказката е просто, но в същото време и много дълбоко: обичта и силата на даряването правят чудеса. А когато в края на историята става ясно, че снежният човек действително се е превърнал в момче и дори в сърцето му бие истинско сърце, в очите на много от зрителите се появиха сълзи. Защото, всъщност, всички знаем: най-голямата промяна винаги се случва вътре в нас, където живее любовта.

С помощта на Алекси Ангонов празникът стана още по-светъл. Той изненада децата с подаръци от името на църковното настоятелство. Всяко дете от детската градина получи пакет, пълен с малки изненади: комплект пластилин, флумастери,

книжки за оцветяване и пъзели. Църковното настоятелство подкрепи и закупуването на общите подаръци, отворени още сутринта, така че същият с изненадите стана още по-богат, а децата се наслаждаваха заедно на новите играчки – бебешки колички, автомобили, настолни игри – които откриваха с безграничен ентузиазъм, с търпение и любов.

И нашата институция – Българско училище и детска градина – подготви подарък за всяко дете от детската градина. Мъничетата получиха двуезична книжка с приказки, която едновременно отразява и двете култури, общите ценности и двуезичието в ежедневието ни.

Не бързахме да си тръгнем и в края на деня: празникът завърши с гощавка. Разговори, смях, намигвания – и усещането, че е хубаво да сме заедно. Че същността на Коледа не е в бързането, а във вниманието един към друг. Не в свършенството, а в тези моменти, които идват от сърцето.

Коледното тържество на Българската двуезична детска градина отново потвърди: обичта е най-красивият подарък. И къде другаде, ако не в една детска общност, можем да видим как тя кара сърцето на света да тупти.

КАТАЛИН ДОНКО-РАЦ



A BOLGÁR ÓVODA KARÁCSONYI ÜNNEPSÉGE

„A kedvesség olyan, mint a hó.
Mindent megszépít, amit betakar.“

KAHLIL GIBRAN

December 17-én a Bolgár Óvodában olyan napot éltünk át, amelyre sokáig mosolyogva, szeretettel fogunk visszazogondolni: igazi, szívet melengető karácsonyi ünnepséget tartottunk a gyerekekkel és a szülőikkel közösen.

Délelőtt a kicsik csillogó szemekkel állták körbe a karácsonyfát. Volt abban valami varázslatos, ahogyan rácsodálkoztak a díszekre, a fényekre, és ahogyan izgatottan bontogatni kezdték az ajándékokat. A terem megtelt énekszóval és verssel – a gyerekhangok tisztasága és öröme igazi ünnepi hangulatot teremtett, ami minden jelenlévő szívéig elért.

Az ünnep azonban nemcsak az ajándékok fogadásáról, hanem az adás öröméről is szólt. A gyerekek nagy szeretettel, saját kezűleg díszített karácsonyi gyertyákkal köszöntötték a Bolgár Országos Önkormányzat Hivatalának munkatársait. A kis ajándékokban ott volt a figyelmesség, a gondoskodás, és az a tiszta szándék, amelyet csak a gyerekek tudnak ilyen őszintén átadni: „Köszönjük, hogy velünk vagytok, köszönjük, amit értünk tesztek!“



Az ünnep fényét tovább emelte Andonov Alexi, aki a Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház képviselőjeként ajándékokkal lepte meg a gyerekeket. Minden ovis személyre szabott csomagot vihett haza, tele apró meglepetésekkel: gyurmakészlet, filctoll, kifestő, kirakó. Emellett a délelőtti közös ajándékbonthatásban is támogatást kaptunk tőlük, így még inkább gazdagodhatott a meglepetések sora, a gyerekek együtt örülhettek az új játékoknak – babakocsinak, autóknak, társasjátékoknak –, amelyeket határtalan lelkesedéssel, türelemmel és szeretettel fedeztek fel.

Intézményünk, a Bolgár Iskola és Óvoda sem maradt ki az ajándékozásból: minden apróság egy bolgár-magyar nyelvű mesekönyvet kapott, amely egyszerre ölelte magához a két kultúrát, a közös értékeket és a mindennapjainkban élő kétnyelvűséget.

A nap végén pedig nem siettünk haza: az ünneplést egy közös, csemegézős, piknikes hangulatú együttlét zárta. Beszélések, nevetések, összekacsintások – és az az érzés, hogy jó együtt lenni. Hogy a karácsony lényege nem a rohanás, hanem az egymásra figyelés. Nem a tökéletesség, hanem a szívből jövő pillanatok.

A Bolgár Óvoda karácsonyi ünnepsége idén is megerősítette bennünk: a szeretet a legszebb ajándék. És ha valahol, hát egy gyerekközösségekben látni igazán, hogyan dobban meg tőle a világ szíve.

DONKÓ-RÁCZ KATALIN



БОГОЯВЛЕНИЕ В БУДАПЕЦА

Богоявление е православен и традиционен празник, който винаги е имал място в обичайната система на българите в Унгария.

През 30-те години (след построяването на Българския православен храм „Св. св. Кирил и Методий“) унгарската кинохроника три пъти – през 1931, 1932 и 1937 г. – отразява шествието на българите в Будапеща от храма до Дунав, където хвърлят кръста в реката. Колоритно множество от хора е привличало вниманието на будапещенци.

Нашата общност и до днес пази и поддържа тази традиция. Празничният ден на 4 януари започна в Българ-

ския православен храм „Св. св. Кирил и Методий“ с отслужването на света литургия, а след нея бе отслужен Велик Богоявленски водосвет и всички присъстващи в храма бяха поръсени за здраве и благополучие.

След края на богослужението, присъстващите получиха благословение и беше раздадена светена вода. С автобус потеглихме към река Дунав, където бе извършен и обичаят по хвърлянето на Светия кръст във водата. Кръстът бе потопен трикратно във водите на Дунава, така както Христос се потапя трикратно във водите на р. Йордан и излиза от тях. Това символизира тайнството на смъртта и възкресението: умира земният човек, умира грехът му и се ражда, възкръсва одухотвореният човек. На Йордановден Бог открива на човечеството истината за Себе Си. Божият син идва, за да се покръсти.

В момента на кръщението става и разкриването на тайната, а именно, че Бог е един по същност, но Троичен по лица – Отец, Син и Свети Дух.

Гост на празника беше Миклош Шолтес, заместник-министър и държавен секретар за връзките с църквата и етническите общности, който пръв изтегли кръста от водите на Дунава.

Църковното настоятелство, главен организатор на празника, се беше погрижило да има гряно вино, горещ чай и малки сладки, които посрещнаха и изпратиха присъстващите на ритуала край Дунава и сряха не само телата, а и душите на всички, които пожелаха да бъдат заедно на този голям по своето православно значение празник.

г. х.

VÍZKERESZT BUDAPESTEN

A vízkereszt hagyományos ortodox ünnep, melynek mindig megvolt a helye a magyarországi bolgárok szokásrendszerében.

A 30-as években (a Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templom megépülését követően) a magyar filmhíradó három alkalommal – 1931-ben, 1932-ben és 1937-ben – is bemutatta a budapesti bolgárok menetét a templomtól a Dunáig, ahol a keresztet a folyóba dobták. Emberek tarka tömege vonta magára a budapestiek figyelmét.

Közösségünk máig őrzi és fenntartja e hagyományt. Január 4-e ünnepi napja a Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templomban tartott szent-

misével vette kezdetét, melyet a nagy vízkereszt vízszentelés követte. Minden jelenlétőt meghintettek szenteltvízzel az egészségért és jóléért.

Miután véget ért az istentisztelet, elhangzott az áldás és kiosztásra került a szenteltvíz, a jelenlétők autóbusszal szálltak, s a Duna felé vették az irányt, ahol elvégezték a szent kereszt vízbe dobásának szertartását is. A keresztet háromszor mártották a Duna vizébe, ahogy Krisztus is háromszor merült alá a Jordán folyóba és jött fel belőle. Ez a halál és a feltámadás titkát szimbolizálja: meghal a világi ember, meghalnak bűnei, és átszellemülten kel új életre. Vízkeresztkor Isten kinyilatkoztatja az igazságot Önmagáról az emberiség előtt. Isten Fia eljön, hogy megkeresztelkedjen. A keresztelés pillanatában kerül sor a titok feltárására – hogy Isten egylényegű, de három személyben – az Atyában, a Fiúban és a Szentlélekben.

Az ünnep vendége volt Soltész Miklós, a Miniszterelnökség egyházi és nemzetiségi kapcsolatokért felelős államtitkára, aki elsőként vette ki a keresztet a Duna vizéből.

Az ünnep főszervezője, az Egyházbizottság gondoskodott róla, hogy legyen forralt bor, meleg tea és egy kis édesség a Duna-parti szertartásra érkezők és onnan távozók számára, melyek nem csupán a testét, hanem a lelkét is átmelegítették mindenkinek, akik úgy döntöttek, a közösséggel együtt tiszteli meg e jelentős ortodox ünnepet.

H. G.

ПЪРВИТЕ ЛЯСТОВИЦИ „ДОВЕДОХА“ ЛЯТОТО

150 години от пристигането на българските градинари в Сентеш

По инициатива на „Хелота Биокерт“ на 10 декември пред Паметника на българския градинар бяха почетени българските градинари, оказали голямо влияние върху земеделието в Сентеш. Сред тях са и „първите лястовици“, т.е. четиримата преселници, които пристигат за пръв път в района на града преди 150 години. Стефан Русев Цанев, Иван Димитров Костадинов, Петър Иванов Лазаров и Стоян Илиа Москов пристигат като икономически мигранти, бягайки от турците, те пристигат от Пловдив в чифлика Устата майор близо до Севвар в началото на декември 1875 г.

„Те практикуват поливно градинарство чрез заливане на площи. Благогарение на тях познаваме чушките, гоматите и патлажжаните. От тях произлиза градинарската култура, с която много хора и сега се занимават в Сентеш“ – споделя Чаба Сабо, който продължава традициите в „Хелота Биокерт“ и чийто дяго е научил професията от български градинари. „Биоградинарят вярва, че все повече хора ще намерят пътя обратно към „живата“ земя. Хората първоначално приемат с недоверие продуктите на новодошлите. Дълго време например не смеят да опитат гоматите. Този вид градинска култура е непозната в района, за който е характерно сухото градинарство. Българите намират тук пазарна ниша. Първата световна война помита тази култура, защото повечето от градинарите се прибират в родината, за да воюват“ – обяснява Чаба Сабо.

„Българите днес са признателни, че тук, в Сентеш, все още се пазят традициите на техните деди, издигнат е паметник. Връзката е жива, представители на Българския изследователски институт посещават селището, а Сентеш има е побратимен град с град Севлиево“ – отбелязва етнографът Ласло Мог, който припомни първите стъпки на българските градинари в нашия край,



базирайки се на спомените на Ференц Цибуя. От името на града, представителят на местното управление, Йозеф Мора, положи венец пред статуята. На възпоменанието Чаба Сабо предложи своето вкусно лечо, приготвено от 20 вида чушки, в съотношение 80 процента чушки – 20 процента гомати. Дегустацията на ястието се състоя в подножието на статуята.

ЙОЖЕФ ДАРОК / ФЕРЕНЦ ВИДОВИЧ

AZ ELSŐ FECSKÉK NYARAT CSINÁLTAK

150 éve érkeztek a bolgár kertészek Szentesre

A Szentes mezőgazdaságára nagymértékben ható bolgár kertészekre, közülük is az „első fecskékre“, azaz a 150 évvel ezelőtt legelsőként a város környékére érkezett négy bevándorlóra emlékeztek meg a Helóta Biokert szervezésében december 10-én délbén, a Bolgárkertész-szobornál. Sztэфан Русев Канев, Ивэн Димитров Козтадинов, Петров Иванов Лазаров és Sztojan Ilija Moszkov gazdasági bevándorlók voltak, akik Plovdivből a törökök elől menekülve 1875. december elején érkeztek meg a Szegvár melletti Úszató majorba.

Árasztásos-öntözéses kertészkedéssel foglalkoztak, nekik köszönhetjük a paprika, a paradicsom és a padlizsán elter-

jesztését, belőlük sarjadt az a kertkultúra, amit most sokan művelnek Szentesen – mondta Szabó Csaba, aki a Helóta Biokertben folytatja a hagyományokat, és akinek a nagyapja még a bolgár kertésztől tanulta a szakmát. A biokertész hisz abban, hogy egyre több ember talál vissza az élő földhöz. Az itteni emberek idegenkedtek a jövevények termékeitől, a paradicsomot például jó ideig nem merték megkóstolni. Nem ismerték a környezetben ezt a fajta kertkultúrát, a szárazkertészet volt a jellemző, itt találtak piaci részt a bolgárok. Az első világháború elsodorta ezt a kultúrát, mert a legtöbben hazamentek harcolni – magyarázta Szabó Csaba.

A bolgárok is elismeréssel beszélnek arról, hogy itt, Szentesen ma is ápolják elődeik hagyományait, emlékművet emelnek számukra, a kapcsolat megmaradt, a Bolgár Kutatóintézetből is ellátogattak ide, és ottani testvárvárosa is van Szentesnek, a neve Szevlievo – mondta Mód László néprajzkutató, aki Czibulya Ferenc visszaemlékezései alapján idézte fel a bolgár kertészek kezdeti lépéseit környékünkön. A város nevében Móra József önkormányzati képviselő koszorúzta meg a szobrot. A megemlékezésen Szabó Csaba az ízletes, 20-féle paprikából, 80 százalékos paradicsom arányban készült lecsóját kínálta a szobortövében elhelyezett asztalnál.

DARÓK JÓZSEF / VIDOVICS FERENC



© Benkó Gabriella Emese



ИСТИНСКО ЗИМНО ЧУДО

В началото на януари в Българската гетска градина се случи истинско зимно чудо – тихо и красиво заваля сняг, а ние не го погминахме просто така. С нашите малчугани бързо облякохме топлите якета, шапки и ръкавици и излязохме навън, в свежия, пухкав сняг.

Първо направихме снежен човек. Всеки гобави по нещо – усмивка, копче, малък гетайл – и така нашият снежен човек се превърна в общо творение, събрало радостта и идеите на всички деца.

След това помислихме за птичките, на които през зимата им е по-трудно да намират храна. Поговорихме защо е важно да им помагаме и заедно ги нахранихме. Децама наблюдавахме с голямо внимание, сякаш подготвихме малко зимно угощение за нашите пернати гости.

Вътре продължихме зимното настроение в творческия кът – рисувахме картини с птици и се превърнахме в истински малки художници. Особено вълнуващо беше рисуването с отпечатащици от глани. Всички творби излъч-

ваха едно и също: грижа, зима и любов към природата.

Денят завърши с крамка, мила история за гората – за това как през зимата хората помагат на горските животни и птици. Децама елегатично тихо и съсредоточено, а в тях се раждаха малки, но важни мисли: „И те могат да са гладни.“ „Ние също можем да помогнем.“

Така този ген се превърна в истинска зимна приказка – със сняг, снежен човек, грижа за птиците и творчество, изпълнена с усмивки, сътрудничество и топло човешко внимание.

КАТАЛИН ДОНКО РАЧ

IGAZI TÉLI CSODA

Igazi téli csoda költözött január elején a Bolgár Óvodába: szépen, csendesen hullott a hó, és mi ezt nem is hagytuk „csak úgy” elmenni mellettünk. A bolgár óvodásokkal gyorsan felöltöztünk meleg kabátba, sapkába, kesztyűbe, és már indultunk is ki a friss, ropogós hóba.

Először hóembert építettünk. Mindenki hozzátett valamit: egy mosolyt, egy gom-

bot, egy kis dísz – így lett a hóemberünk igazán közös alkotás, amiben benne volt minden gyerek öröme és ötlete.

Aztán a kint élő madarakra gondoltunk, akiknek a hidegben nehezebb ételt találni. Megbeszéltük, miért fontos ilyenkor segíteni, és madarakat ettünk. A gyerekek olyan figyelmesen nézték, hova tesszük az ennivalót, mintha egy kis téli vendégséget készítenénk elő nekik.

Bent folytattuk a téli hangulatot a kreatív sarokban: madaras, festett képek készültek, és igazi „kis művészek” lettünk. Különösen izgalmas volt a tenyérlenyomat színezés. Az alkotások mindegyikből ugyanaz sugárzott: gondoskodás, tél és a természet szeretete.

A napot egy kedves, rövid élménnyel zártuk: megnéztünk egy erdei történetet, ami arról szólt, hogyan etetik télen az erdei állatokat és a madarakat. A gyerekek csendben, érdeklődve figyeltek, és közben sok kis gondolat született bennük: „ők is éhesek lehetnek”, „mi is segíthetünk”.

Így vált ez a nap egy igazi, meghitt téli mesévé: hóval, hóemberrel, madárbárátsággal és alkotással – sok mosollyal, együttműködéssel és szívet melengető figyelmességgel.

DONKÓ – RÁCZ KATALIN



БАБИНДЕН

На 25 януари Българският културен дом в Будапеща се превърна в място за среща на традиция, памет и общност по повод поредното отбелязване на Бабинден – един от най-сърдечните български празници, посветен на жените, които в миналото са посрещали Живота, помагайки на родилките да се сдобият със здрава рожба.

Далеч от родината, но с дълбоко уважение към корените си, българската общност в унгарската столица доказва, че обичаите се съхраняват и предават независимо от разстоянията.

Празникът е посветен на децата, родени през изминалата година, те бяха тържествено приветствани с благословии и много усмивки и заеха централно място в програмата като символ на бъдещето и продължението на българската общност.

Събитието включва и кулинарно състезание, в което жените от общността участваха с традиционни български предястия, основни ястия, предястия и десерти. Специално жури

в състав Мария Ангелиева, извънреден и пълномощен посланик на Република България в Унгария, Емилия Цветкова и Андреа Начева – преподаватели в Българското училище и детска градина, оцени автентичността, вкуса и майсторството на участничките и обяви победителите в края на празничния ден.

Както повелява традицията, мъже не присъстваха – Бабинден е празник, посветен на женската грижа, силата и приемствеността между поколенията. Сред смях, споделени спомени и аромати от детството, празникът напомни, че когато една общност пази традициите си, тя пази и своята идентичност. А българският дух, пренесен далеч от родината, продължава да живее – в децата, в жените и в топлината на събраното заедно българско семейство".

ДЕНИЦА ЮРГЕ

НОВОРОДЕНИ ПРЕЗ 2025 Г.

1. Илона Бейке Том
2. Глория Маргарита Божоки
3. Айра София Вермани

4. Нагя Киара Гецов
5. Балаж Агриан Калмар
6. Абел Шорос
7. Борислав Пламенов Стефанов

НАГРАДЕНИТЕ В КУЛИНАРНИЯ КОНКУРС

› В категория „Предястие“:

- I-во място – Моника Тютюнкова
- II-ро място – Ваня Которова
- III-то място – Татяна Даганска

› В категория „Основно ястие“:

- I-во място – Ваня Которова
- II-ро място – Моника Тютюнкова
- III-то място – Петя Маринова

› В категория „Традиционно българско ястие“:

- I-во място – Габриела Харжикостова
- II-ро място – Йорданка Енчева Фогор
- III-то място – Моника Тютюнкова

› В категория „Десерт“:

- I-во място – Петя Маринова
- II-ро място – Таня Купенова
- III-то място – Агнеш Манер



БАБАНАП

Január 25-én a budapesti Bolgár Művelődési Ház hagyomány, emlékezet és közösség találkozásának színhelyévé vált, amikor idén is megüztük a bábanapot – az egyik legkedvesebb bolgár ünnepet, mely azoknak az asszonyoknak van szentelve, akik a múltban az Életet fogadták, segítve a szülő nőknek, hogy egészséges magzatot hozzanak a világra.

A hazától messze, de mély tisztelettel gyökerei iránt, a magyar főváros bolgár közössége újfent bizonyította, hogy a szokások megőrzése és átörökítése nem függ a távolságtól.

Az ünnepet az elmúlt év folyamán született gyermekeknek szenteltük, akiket a közösség ünnepélyesen, áldással és sok mosollyal köszöntött. Ők voltak a program középpontjában a bolgár közösség jövőjének és fennmaradásának szimbólumaként.

Az esemény részét képezte a kulináris verseny, melyen a közösség nőtagjai hagyományos bolgár fogásokkal, főételekkel, előételekkel és desszertekkel vettek részt. A zsűri tagjai: Maria Angelieva, a Bolgár Köztársaság magyarországi rendkívüli és meghatalmazott nagykövete, valamint Cvetkova Emilia és Nacseva Andrea, a Bolgár Iskola és Óvoda tanárai – értékelték ezek autenticitását, ízét, a

résztevő hölgyek szakácsmesterségbeli jártasságát, és hirdették ki a győzteseket az ünnepi nap végén.

Ahogy a hagyomány megköveteli, férfiak nem voltak jelen – a bábanap továbbra is a női gondoskodásnak és erőnek és a nemzedékek közötti folytonosságnak szentelt ünnep. E nap nevetés, közös emlékek és a gyermekkor illatai közepette emlékeztek, hogy ha egy közösség őrzi a hagyományait, azzal őrzi identitását is. S a bolgár szellem az anyaországtól távol is tovább él – a gyermekekben, az asszonyokban és az egybegyűlt bolgár család melegében.

ÜRGE DENICA



2025. ÉVI ÚJSZÜLÖTTEK

1. Tóth Bejke Ilona
2. Bozsoki Glória Margarita
3. Vermani Ayra Sofia
4. Gecov Nadja Kiara
5. Kalmár Balázs Adrián
6. Sörös Ábel
7. Borislav Plamenov Stefanov

A KULINÁRIS VERSENY DÍJAZOTTJAI

› „Előétel” kategóriában

- I. Tyutyunkova Mónika
- II. Kotorova Vanja
- III. Dadanzka Tatjana

„Főétel” kategóriában

- I. Kotorova Vanja
- II. Tyutyunkova Mónika
- III. Marinova Petja

› „Hagyományos bolgár étel” kategóriában

- I. Hadzsikosztova Gabriella
- II. Fodor Encseva Jordánka
- III. Tyutyunkova Mónika

› „Desszert” kategóriában

- I. Marinova Petja
- II. Kupenova Tánja
- III. Maner Ágnes



В ПАМЕТ НА БЕНЕДЕК КИШ (1943–2026)

Сто и петдесет преведени стихотворения, подбрани от творчеството на петдесет български поети, го превръщат в най-значимия унгарски преводач на българска поезия след Ласло Нагу.

Запознава се с българската литература под влиянието на поета Ласло Нагу. За пръв път посещава България през 1970 г., тогава се запознава с много български поети и тези приятелства го стимулират да започне да превежда творбите им.

Освен произведенията на Иван Цанев, преведени съвместно с Ендре Рожа и Йожеф Уташи, той издава две свои книги с преведена на унгарски българска поезия (Őnrekviem, 1998; Моят Балкан: Избрани произведения от съвременната българска поезия, 2003). Превежда на унгарски и две книги с приказки (Кръстлю Станишев: „Приказка за пристигането на Пътуващия цирк“, 1981; Анжел Каралийчев – Николай Тодоров: „Щъркелът Силян“, 1984). Негови преводи са включени във всички значими антологии на българската поезия, издадени в Унгария. През 2003 г. на български излиза антология с негови стихотворения под заглавие „Крипта под езика“, съставена от Иван Цанев.

Бенедек Киш е съставител на последната антология на български поети „Гнездо над пропастта“, излязла на унгарски език през 2022 г.

Първата му самостоятелна стихосбирка „Безспоанствен сезон“ излиза през 1970 г., тя е последвана от над тридесет други самостоятелни сборника. През 2012 г. издава като обобщение на житейския си път сборника „Дневен траур, дневна утеха“.

Бенедек Киш е носител на престижната гържавна награда „Кошут“, гвукратен носител на наградата „Атила Йожеф“.



KISS BENEDEK EMLÉKÉRE (1943–2026)

Az ötven bolgár költő munkásságából válogatott százötven költemény fordítása Nagy László után a bolgár költészet legjelentősebb magyar tolmácsolójává avatja őt.

Nagy László hatására ismerkedett meg a bolgár költészettel. Első ízben 1970-ben látogatott el Bulgáriába, ahol számos bolgár költővel megismerkedett, s e barátságok ösztönözték, hogy fordítani kezdje műveiket.

Ivan Canev versei mellett, melyeket Rózsa Endrével és Utassy Józseffel közösen fordított, két saját kötetet is kiadott magyarra átültetett bolgár költeményekből (Őnrekviem, 1998; Az én Balkánom - Szemel-

getés a kortárs bolgár költészetből, 2003). Magyarra fordított két mesekönyvet is (Krasztju Sztanisev: Mesék a híres vándorcirkuszról, 1981; Angel Karalijcsev – Nikolaj Todorov: A golya Szilján, 1984). Fordításai minden jelentősebb Magyarországon megjelent bolgár költészeti antológiában megtalálhatók. 2003-ban bolgár nyelvű válogatás jelent meg verseiből Nyelvem alatt kripta címmel, Ivan Canev összeállításában.

Kiss Benedek a legutóbbi, 2022-ben kiadott magyar nyelvű bolgár költészeti antológia, a Fészek szakadék fölött szerkesztője.

Első önálló verseskötete, a Gazdátlan évszak 1970-ben jelent meg, ezt több mint harminc további önálló kötet követte. 2012-ben élete útjának összegzéseként kiadta a Napi gyász, napi vigasz című kötetet.

Munkásságáért Kossuth-díjban, valamint két alkalommal József Attila-díjban részesült.

НАЦИОНАЛЕН ПРАЗНИК НА БЪЛГАРИЯ 148 ГОДИНИ ОТ ОСВОБОЖДЕНИЕТО

03.03.2026 • 18:00

БЪЛГАРСКИ КУЛТУРЕН ДОМ

BULGÁRIA FELSZABADULÁSÁNAK 148. ÉVFORDULÓJA NEMZETI ÜNNEP

Българското републиканско самоуправление, Дружеството на българите в Унгария и Столичното българско самоуправление най-учтиво Ви канят на 3 март 2026 г., вторник, на честването на Националния празник на България и 148-ата годишнина от Освобождението.

A Bolgár Országos Önkormányzat, a Magyarországi Bolgárok Egyesülete és a Fővárosi Bolgár Önkormányzat tisztelettel meghívja Önt 2026. március 3-án, kedden, Bulgária nemzeti ünnepe és felszabadulásának 148. évfordulója tiszteletére rendezett eseménysorozatra.

17:00 Откриване на Галерия „Мажаров“ с изложба на Миклош Маждаров
място
Български културно образователен център
(1097 Budapest, Fehér Holló u. 8)

17:00 Galéria Mazsaroff avatása és Mazsaroff Miklós kiállításának megnyitója
HELYSÍN
Bolgár Oktatási és Kulturális központ
(1097 Budapest, Fehér Holló u. 8)

18:00 Тържествен концерт
място
Български културен дом
(1097 Буганеша, ул. "Вагохуг" № 62)

18:00 Ünnepi koncert
HELYSÍN
Bolgár Művelődési Ház
(1097 Budapest, Vágóhíd u. 62)

ОТ ИДЕЯТА КЪМ ПРАКТИКАТА

След проведената през ноември международна среща на партньорите, в началото на януари в Българското училище и детска градина в Буганеца се проведе вътрешно обучение с цел целият педагогически екип да се включи в последния етап на проекта ни по Еразъм+ „Уча БЕЛ 4.0“.

С него навлизаме във фазата на апробиране – започваме да тестваме създадените материали и дейности в реална учебна среда.

Основната цел на проекта „Уча БЕЛ 4.0“ е да обнови и обогати преподаването по български език и литература в условията на българските училища в чужбина чрез създаване на практически, приложими и съвременни ресурси, които отговарят на различни възрастови групи и езикови нива. Проектът поставя акцент върху по-ефективното учене, по-активното участие на учениците и по-лесното адаптиране на материалите към смесени групи – реалност, позната на всяко българско училище зад граница.

Материалите на нашето училище са разработени от Елица Рожич, Веселина Барки, Ваня Которова и Елена Батинкова-Ковач. В апробирането ще се включат всички колеги, за да получим максимално широка и реална обратна връзка от различни класове и учебни ситуации.

По време на срещата представихме какво вече е изработено и как ще протече апробирането: кой какво ще тества, как ще събираме обратна връзка и как ще подобрим ресурсите преди финалното им оформяне. За нас е важно този процес да бъде общ – като екипна работа, която гарантира качество и практическа приложимост.

Благодарни сме на колегите за енергията, въпросите и готовността за работа! Предстоят вълнуващи седмици.

В следващите месеци ще организираме и събитие, на което ще споделим с по-широк кръг колеги резултатите и впечатленията от апробирането,



за да насърчим обмена на работещи практики и устойчивото разпространение на постигнатите резултати.

Партньори по проекта „Уча БЕЛ 4.0“ са Бургаският свободен университет (водец партньор, България), Българското училище „Асен и Илия Пеїкови“ (Рим, Италия), Българското училище „Кирил и Методиї“ (Нукотия, Кипър), Училище „Аз Буки Веги“ (Кьолн, Германия) и Българското училище за роден език и гвезичната детска градина (Буганеца, Унгария).

ВАНЯ КОТОРОВА

ÖTLETTŐL A GYAKORLATIG

A novemberben rendezett partnertalálkozót követően január elején a budapesti Bolgár Iskola és Óvoda belső képzést tartott azzal a céllal, hogy az egész tanári kar bekapcsolódhasson az Erasmus+ „UchaBEL-4.0” projekt zárószakaszába.

Ezzel a tesztelés fázisába lépünk – hozzákezdzünk a kidolgozott anyagok és tevékenységek kipróbálásához valós tanulmányi környezetben.

Az „UchaBEL-4.0” projekt alapvető célja, hogy gyakorlati, könnyen alkalmazható és modern, különböző korcsoportoknak és nyelvi szinteknek megfelelő erőforrások kidolgozása révén megújítsa és gazdagítsa a bolgár nyelv és irodalom oktatását a határon túli bolgár iskolák körülményei között. A projekt külön

hangsúlyt helyez a hatékony tanulásra, a tanulók aktívabb részvételére és az anyagok könnyebb adaptálhatóságára a kevert csoportokhoz – melyek minden határon túli bolgár iskola valóságához hozzátartoznak.

Iskolánk anyagait Rozsits Elica, Barki Veszelina, Kotorova Vanya és Batinkova-Kovács Elena készítették. A tesztelésbe minden kolléga bekapcsolódik, hogy a lehető legszélesebb és legrealitásosabb visszajelzést kapjuk különböző osztályokból és tanulási helyzetekből.

A találkozó során bemutattuk, mi készült már el és hogyan zajlik majd a kipróbálás: ki mit tesztel, hogyan gyűjtünk visszajelzést és hogyan javítjuk majd az anyagokat a végleges formába öntésük előtt. Fontos számunkra, hogy a folyamat közös legyen – csapatmunka, mely garantálja a minőséget és a gyakorlati alkalmazhatóságot.

Köszönjük a kollégáknak a befektetett energiát, a kérdéseket és a munkakésztséget! Izgalmas hetek állnak előttünk.

Az elkövetkező hónapokban egy olyan eseményt is szervezünk majd, ahol kollégák szélesebb körével osztjuk meg a tesztelés eredményeit és benyomásait, hogy elősegítsük a működő gyakorlatok kicserélését és az elért eredmények fenn tartható terjesztését.

Az „UchaBEL-4.0” projekt résztvevői a Burgaszi Szabadegyetem (vezető partner, Bulgária), a római Aszen és Ilija Pejkov Bolgár Iskola, a nicosiai Cirill és Metód Bolgár Iskola, a kölni Az Buki Vedi Iskola, valamint a budapesti Bolgár Iskola és Óvoda.

КОТОРОВА ВАНЯ

ПОЧЕТНА НАГРАДА „БАУМГАРТЕН“

Преводачките Светла Кьосева и Стефка Хрусанова – стават носителки на Почетното отличие „Баумгартен“

Тазгодишното Почетно отличие „Баумгартен“, което Литературното сдружение „Дюмьолчошкерт“ възстанови в Унгария през 2019 г. по инициатива на писателя Ендре Кукорели, беше присъдено на преводачките от унгарски език Светла Кьосева и Стефка Хрусанова.

Наградата „Баумгартен“ е създадена от Ференц Фердинанд Баумгартен, литературен и театрален критик, който в завещанието си създава фондация и учредява прочутата литературна награда. Дългогодишен председател на кураториума е писателят Михай Бабиц. Наградата се връчва на изтъкнати творци на словото в периода 1929 и 1947 година. Първото връчване на възстановената награда се случва на датата на годишнината от смъртта на основателя Ф. Ф. Баумгартен – 18 януари 2020 г.



Стефка Хрусанова е българска преводачка от унгарски, английски и словенски език. Член-съосновател е на международната работна група по проблемите на превода Linguaggi-diversi, в която си сътрудничат преводачи и поети от България, Италия, Словения, Франция и Грузи страни. Съосновател и автор на детското списание „Фюм“. Хрусанова е носител на наградата на унгарската фондация „Милан Фюц“ за цялостна преводаческа дейност. На 24 ноември 2011 г. получава Медала за заслуги на Президента на Република Унгария.

Светла Кьосева е изтъкнат преводач от унгарски език, член на Съюза на преводачите в България и на унгарското Сдружение на преводачите. Сред превежданите от нея автори са Нобеловите лауреати Имре Кермес и Ласло Краснахоркаи и много грузи представители на съвременната и класическата унгарска литература. В неин превод в България са излезли над 200 публикации, повече от 40 самостоятелни книги (Имре Кермес, Петер Естерхазу, Петер Нагаш, Ласло Краснахоркаи, Агам Богор, Ендре Кукорели). Преводите ѝ са включени в почти всички български антологии на унгарска поезия от последните години. Носител е на наградите на Съюза на българските преводачи за ярки постижения в областта на превода на художествена литература (2016) и за превод на хуманитаристика (2024). През 2020 година е удостоена от президента на Унгария със Златен почетен кръст за заслуги, а през 2023 получава Награда Трети март, присъдена ѝ от Българското републиканско самоуправление.

Наградата „Баумгартен“ ѝ се присъжда в качеството ѝ на изследовател и преводач с принос към литературната критика и към представянето на унгарската литература в български културен контекст.

BAUMGARTEN- EMLÉKJUTALOM

Kjoszeva Szvetla és Sztefka Hruszanova műfordítók elnyerték a Baumgarten- emlékjutalmat

Az idei Baumgarten-emlékjutalmat, amelyet a Gyümölcsöskert Irodalmi egyesület 2019-ben Kukorelly Endre író kezdeményezésére újított meg Magyarországon, Kjoszeva Szvetla és Sztefka Hruszanova, magyar nyelvről fordító műfordítók kapták.

A Baumgarten-emlékdíjat Baumgarten Ferenc Ferdinánd, mű- és színikritikus alapította, aki végrendeletében létrehozott egy alapítványt és megalapította a híres irodalmi díjat. A kuratórium elnöke hosszú éveken át Babits Mihály író volt.

A díjat 1929 és 1947 között kiemelkedő irodalmi alkotóknak ítélték oda. Az újr alapított díjat először az alapító Baumgarten Ferenc Ferdinánd halálának évfordulóján, 2020. január 18-án adták át.

Sztefka Hruszanova bolgár műfordító, magyar, angol és szlovén nyelvről fordít. A Linguaggi-diversi nemzetközi fordítási munkacsoport társalapítója, amelyben bolgár, olasz, szlovén, francia és más országok fordítói és költői működnek együtt. Társalapítója és szerzője a „Fjut” című gyermekmagazinnak. Hruszanova fordítói munkásságáért korábban megkapta a magyar Füst Milán Fordítói Alapítvány díját, valamint 2011. november 24-én a magyar Elnöki Érdemérmét.



Kjoszeva Szvetla kiemelkedő magyar fordító, a Bolgár Fordítók Szövetségének és a Magyar Műfordítók Egyesülete tagja. Többek között a Nobel-díjas Kertész Imre és Krasznahorkai László, valamint számos más kortárs és klasszikus magyar irodalom képviselőjének műveit fordította. Több mint 200 publikációja és több mint 40 önálló könyve (Kertész Imre, Esterházy Péter, Nadas Péter, Krasznahorkai László, Bodor Ádám, Kukorelly Endre) jelent meg az ő fordításában Bulgáriában. Fordításai szinte minden Bulgáriában kiadott magyar költészeti antológiában megtalálhatók az elmúlt években. Elnyerte a Bolgár Fordítók Szövetségének díját a szépirodalom fordításában elért kiemelkedő eredményeiért (2016) és a humán tudományok fordításáért (2024). 2020-ban Magyar Arany Érdemkeresztel tüntették ki, 2023-ban pedig a Bolgár Országos Önkormányzat a Március 3. díjjal jutalmazta.

A **Baumgarten-emlékjutalmat** kutatói és fordítói munkásságáért kapja, amellyel hozzájárult a irodalomkritikához és a magyar irodalom bemutatásához a bolgár kulturális kontextusban.

ПОСЛАНИК МАРИЯ АНГЕЛИЕВА

На 13 януари 2026 г. Н. Пр. Мария Ангелиева, извънреден и пълномощен посланик на Република България в Унгария, връчи акредитивните си писма на президента на Унгария, Н. Пр. Тамаш Шуйок, на тържествена церемония, която се провежда в Огледалната зала на Двореца Шангор.

Връчването на акредитивните писма бе предшествано от кратка представителна военна церемония, която се състоя на площад „Свети Георги“ пред Двореца Шангор. По време на срещата си с унгарския държавен глава, проведена след връчването на акредитивните писма, посланик Ангелиева и президентът Шуйок обсъдиха отличните двустранни отношения и специалната историческа и културна връзка, съществуваща между нашите страни и народи. Подчертана бе и неизменната роля на българската общност в Унгария за установяването и поддържането на отличните двустранни отношения. Посланик Ангелиева отбеляза, че българите в страната представляват достойно България, като благодарни за условията и подкрепата, включително финансовата, предоставяни от унгарската държава, така че те да се утвърдят като напълно интегрална и високоуважавана част от унгарското общество, същевременно съхранявайки своя език и национална принадлежност. В отговор президентът Шуйок заявя, че българското национално малцинство е сред водещите и най-изтъкнатите от тринадесетте официално признати малцинства в Унгария.

След срещата с унгарския държавен глава, съгласно съществуващата протоколна практика, посланик Ангелиева подписа книгата за гости в Синия салон на Двореца Шангор, като изрази удовлетворението си от високата чест и отговорност, която представлява Република България в Унгария и заяви готовността си да работи за по-нататъшното задълбочаване и развитие на съществуващите отлични двустранни отношения.



Още в първите дни на пребиваването си в Унгария посланик Ангелиева установи контакти с българската общност в Унгария. На 20 януари тя се срещна с ръководството на българската колония и разгледа нашата „малка България“ – Българския културен дом, Българския православен храм „Св. св. Кирил и Методий“ и Българския културно образователен център. Бяха очертани насоките на съвместна работа, възможностите за сътрудничество в различни области.

Срещата протече съречно. Българската общност в Унгария поддържа тесни отношения с представителите на българската държава, които подкрепят нашите усилия за изграждане на единна, гейна, целеустремена и здрава общност, която полага усилия за съхраняването на езика и културата, привързаността към България и работи за задълбочаване на отличните отношения между двете държави.

MARIA ANGELIEVA NAGYKÖVET

2026. január 13-án őexc. Maria Angelieva, a Bolgár Köztársaság magyarországi rendkívüli és meghatalmazott nagykövete átadta megbízólevelét Magyarország elnökének, őexc. Sulyok Tamás úrnak egy ünnepélyes ceremónián, amelyre a Sándor-palota Tükörmézőjében került sor.

A megbízólevél átadását egy rövid reprezentatív katonai ceremónia előzte meg, amely a Sándor-palota előtti Szent György téren került megrendezésre. A megbízólevél átadását követő találkozón Angelieva

nagykövet asszony és Sulyok elnök úr megvitatták a két ország közötti kiváló kétoldalú kapcsolatokat, valamint a két ország és nép közötti különleges történelmi és kulturális kötelezettségeket. Kiemelték a magyarországi bolgár közösség változatlan szerepét a kiváló kétoldalú kapcsolatok kialakításában és fenntartásában. Angelieva nagykövet asszony megjegyezte, hogy a magyarországi bolgárok méltóan képviselik Bulgáriát, és köszönetet mondott a magyar állam által biztosított feltételekért és támogatásért, beleértve a pénzügyi támogatást is, amelynek köszönhetően teljes jogú és nagyra becsült tagjai lehetnek a magyar társadalomnak, miközben megőrizték nyelvüket és nemzeti hovatartozásukat. Válaszában Sulyok elnök kijelentette, hogy a bolgár nemzetiség a tizenhárom hivatalosan elismert kisebbség közül az egyik legjelentősebb és legkiemelkedőbb Magyarországon.

Angelieva nagykövet asszony már magyarországi tartózkodása első napjaiban kapcsolatba lépett a magyarországi bolgár közösséggel. Január 20-án találkozott a bolgár kolónia vezetőivel, és megtekintette „kicsi Bulgáriánkat” – a Bolgár Művelődési Házat, a Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templomot és a Bolgár Oktatási Kulturális Központot. A megbeszélésen meghatározták a közös munka irányvonalait, a különböző területeken való együttműködés lehetőségeit.

A találkozó baráti hangulatban zajlott. A magyarországi bolgár közösség szoros kapcsolatot ápol a bolgár állam képviselőivel, akik támogatják erőfeszítéseinket egy egységes, aktív, céltudatos és egészséges közösség építése érdekében, amely törekszik a nyelv és a kultúra megőrzésére, a Bulgáriához való kötődésre, és a két ország közötti kiváló kapcsolatok elmélyítésén fárdozik.

ПРИЗИВ 1% FELHÍVÁS

Дарете 1% от данъка си на българските организации и на Българската православна църква в Унгария

Танцов състав » Янтра «
Данъчен номер: 18704950-1-43

Фондация Про скола булгарика
Данъчен номер: 18066184-1-43
Дарявайки 1% от доходите си на Фондацията, вие дарявате вашите деца, инвестирате в нашето бъдеще.

Българска православна църква в Унгария Технически номер: 0372

Ajánlja adója 1%-át a magyarországi bolgár civil szervezeteknek és a Magyarországi Bolgár Ortodox Egyháznak

Jantra Néptánc Egyesület
Adószám: 18704950-1-43

Pro Schola Bulgarica Alapítvány
Adószám: 18066184-1-43
Ha jövedelme 1%-át az Alapítványnak ajánlja fel, a gyermekét támogatja, közös jövőnkbe fektet be.

Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház Technikai szám: 0372

Дружество на българите в Унгария
Magyarországi Bolgárok Egyesülete
1097 Bp., Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 216-6560
<http://www.bolgaregyesulet.hu/>

Българско републиканско самоуправление
Bolgár Országos Önkormányzat
1097 Bp., Fehér Holló utca 8. · tel.: +36 (1) 216-4210

Столично българско самоуправление
Fővárosi Bolgár Önkormányzat
1097 Bp., Fehér Holló utca 6. · tel.: +36 (1) 216-4210

Български културен институт
Bolgár Kulturális Intézet
1061 Bp., Andrásy út 14. · tel.: +36 (1) 269-4246

Посолство на Република България в Унгария
Bolgár Köztársaság Nagykövetsége
1062 Bp., Andrásy út 115.
tel.: +36 (1) 322-0836, +36 (1) 322-0824

Български застъпник в парламента
Bolgár Nemzetiségi Szószóló
1358 Bp., Széchenyi rkp. 19 · tel.: +36 (1) 441-5435

Българска православна църква „Св. св. Кирил и Методий“
Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templom
1097 Bp., Vágóhíd u. 15.
tel.: +36 (1) 216-4211

Българско училище и детска градина
Bolgár Iskola és Óvoda
1097 Bp., Fehér Holló utca 8.
tel.: +36(20)326-6755 (iskola)
tel.: +36(20)250-7399 (óvoda)

Български културен център, изследователски институт и библиотека
Bolgár Kulturális Központ, Kutatóintézet és Könyvtár
1097 Bp., Fehér Holló utca 8.
tel.: +36 (1) 216-4210

Унгаро-българска стопанска камара
Magyar-Bolgár Gazdasági Kamara
1092 Bp., Ráday u. 33/a. · tel.: +36 (30) 655-9589
www.hbcc.eu

Издание на **БЪЛГАРСКОТО РЕПУБЛИКАНСКО САМОУПРАВЛЕНИЕ**

РЕДАКЦИЯ

Габриела Хаджикостова (главен редактор),
Кирил Наг, Йордан Тотюнков
– 1097 Будапеща, ул. Фехер Холо 8., +36 (1) 216 4210

ОТГОВОРЕН ИЗДАТЕЛ

г-р Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Унгарското правителство, на Българското самоуправление в Йожевварош, Българското национално самоуправление в Сигетсентмиклош и Българското самоуправление във II район на Будапеща

A BOLGÁR ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZAT kiadványa

SZERKESZTŐBIZOTTSÁG

Hadzsikosztova Gabriella (főszerkesztő), Nagy Kiril, Tütümkov Jordan
– 1097 Budapest, Fehér Holló utca 8., +36 (1) 216 4210

FELELŐS KIADÓ

dr. Muszev Dancso

Megjelenik Magyarország Kormánya, a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat, Szigetszentmiklós Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata és a II. Kerületi Bolgár Önkormányzat támogatásával.

ISSN 14163098

NYOMDAI KIVÉTELEZÉSÉRT FELELŐS
FeszNet Kft.

DESIGN ÉS NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS
Ruszev Dimitar

A kulturális rendezvényeink és táboraink támogatója:



Ресторант Булгарден

Bulgarden Étterem

1097 Bp., Fehér Holló utca 6.
bulgarden.hufoglalas@bulgarden.hu
tel.: +36 (70) 520-9068

МАРТ 2026

03.03 (вторник)

Национален празник на България

17.00 Официално откриване на Галерия „Мажаров“ с изложба на Миклош Мажаров

място

Български културно-образователен център · 1097 Budapest, Fehér Holló u. 8

18.00 Тържествен концерт

място

Български културен дом
1097 Будапеща, ул. "Вагохид" № 62

07.03 | 11.00 (събота)

Гостуващо куклено представление за деца от България

място

Български културно-образователен център · 1097 Budapest, Fehér Holló u. 8

07.03 | 17.00 (събота)

Любов, поезия и вино – Малко театро ви кани на превърналия се в традиция прегосмомартенски концерт

място

Български културно-образователен център · 1097 Budapest, Fehér Holló u. 8

21.03 | 19.00 (събота)

Оперета Махала –

Премиера на Малко театро

място

Национален театър – Будапеща
зала Атила Касаш
1095 Budapest, Bajor Gizi park 1

2026 MÁRCIUS

03.03 (kedd)

Bulgária nemzeti ünnepe

17.00 Galéria Mazsaroff avatása és Mazsaroff Miklós kiállításának megnyitója

HELYSZÍN

Bolgár Oktatási és Kulturális központ · 1097 Budapest, Fehér Holló u. 8

18.00 Ünnepi koncert

HELYSZÍN

Bolgár Művelődési Ház
1097 Budapest, Vágóhíd u. 62

03.07 | 11.00 (szombat)

Vendég bábelőadás gyerekeknek Bulgáriából

HELYSZÍN

Bolgár Oktatási és Kulturális Központ
1097 Budapest, Fehér Holló u. 8

03.07 | 17.00 (szombat)

Szerelem, költészet és bor

A Malko Teatro meghívja Önöket a nőnap alkalmából rendezett koncertjére

HELYSZÍN

Bolgár Oktatási és Kulturális Központ
1097 Budapest, Fehér Holló u. 8

03.21 | 19.00 (szombat)

Operett Mahala – a Malko Teatro bemutatója a Nemzeti Színházban

HELYSZÍN

Nemzeti Színház Kaszás Attila terem
1095 Budapest, Bajor Gizi park 1